

Journals

No. 90

Monday, December 4, 2006

11:00 a.m.

Journaux

N^o 90

Le lundi 4 décembre 2006

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Watson (Essex), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of the debate today on the motion for second reading of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), the motion be deemed carried on division.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Watson (Essex), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 12:03 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, was deemed agreed to on division.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Watson (Essex), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la fin du débat aujourd'hui sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), la motion soit réputée agréée avec dissidence.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Watson (Essex), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 12 h 3, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, est réputée agréée avec dissidence.

Accordingly, Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, after a Member from each recognized party has spoken, and provided that Members be permitted to split their time by so indicating to the Chair, on the second reading motion of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, the said Bill be deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed; and

after a Member from each recognized party has spoken, and provided that Members be permitted to split their time by so indicating to the Chair, on the second reading motion of Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia, the said Bill be deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a legislative committee of Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act).

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. Ambrose (Minister of the Environment), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved, — That the Bill be referred forthwith to a legislative committee.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

En conséquence, le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, après qu'un député de chaque parti politique reconnu ait pris la parole, pourvu que les députés puissent partager leur temps de parole en indiquant à la présidence qu'ils ont l'intention de procéder ainsi, sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en oeuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, ce projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

après qu'un député de chaque parti politique reconnu ait pris la parole, pourvu que les députés puissent partager leur temps de parole en indiquant à la présidence qu'ils ont l'intention de procéder ainsi, sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique, ce projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air).

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M^{me} Ambrose (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-0441, 391-0466, 391-0495, 391-0582 and 391-0583 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-10;

— Nos. 391-0442 to 391-0446 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-391-68-01;

— No. 391-0447 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-05;

— No. 391-0470 concerning the protection of hunting and fishing heritage. — Sessional Paper No. 8545-391-4-03;

— Nos. 391-0471, 391-0551, 391-0559, 391-0565, 391-0566, 391-0573, 391-0593, 391-0610, 391-0627, 391-0644 and 391-0645 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-10;

— No. 391-0483 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-391-69-01;

— No. 391-0578 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-08;

— Nos. 391-0590, 391-0640 to 391-0642, 391-0646 and 391-0662 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-11;

— Nos. 391-0594 and 391-0598 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-391-37-05;

— No. 391-0595 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-391-60-03;

— Nos. 391-0629 to 391-0634 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-09;

— Nos. 391-0635 and 391-0652 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-391-56-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-389, An Act to change the name of the electoral district of Sault Ste. Marie, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-390, An Act to amend the Income Tax Act (travel and accommodation deduction for tradespersons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-0441, 391-0466, 391-0495, 391-0582 et 391-0583 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-391-5-10;

— n^{os} 391-0442 à 391-0446 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-391-68-01;

— n^o 391-0447 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n^o 8545-391-45-05;

— n^o 391-0470 au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche. — Document parlementaire n^o 8545-391-4-03;

— n^{os} 391-0471, 391-0551, 391-0559, 391-0565, 391-0566, 391-0573, 391-0593, 391-0610, 391-0627, 391-0644 et 391-0645 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-391-10-10;

— n^o 391-0483 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n^o 8545-391-69-01;

— n^o 391-0578 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-391-1-08;

— n^{os} 391-0590, 391-0640 à 391-0642, 391-0646 et 391-0662 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-391-18-11;

— n^{os} 391-0594 et 391-0598 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-391-37-05;

— n^o 391-0595 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-391-60-03;

— n^{os} 391-0629 à 391-0634 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-391-11-09;

— n^{os} 391-0635 et 391-0652 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n^o 8545-391-56-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-389, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sault Ste. Marie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-390, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des frais de déplacement et de logement pour les gens de métier), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning a national child care program (No. 391-0704);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the automobile industry (No. 391-0705);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 391-0706);
- by Mr. Scott (Fredericton), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0707);
- by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0708);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning immigration (No. 391-0709);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0710);
- by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 391-0711 to 391-0714);
- by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seven concerning China (Nos. 391-0715 to 391-0721);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning China (No. 391-0722);
- by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning gun control (No. 391-0723);
- by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 391-0724), one concerning pesticides (No. 391-0725) and one concerning a national child care program (No. 391-0726);
- by Mr. Simard (Saint Boniface), one concerning marriage (No. 391-0727);
- by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0728);
- by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), ten concerning the automobile industry (Nos. 391-0729 to 391-0738).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-104 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — In each of the fiscal years 2002, 2003, 2004 and 2005, did any government department, agency, or Crown corporation enter into a professional services contract with a vendor whose name matches a name on the current public list of members of the Parliamentary Press Gallery published at <http://www.gallery-tribune.ca>, and, if so, for each contract of each vendor: (a) to which department, agency, or Crown corporation

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Goodale (Wascana), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0704);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 391-0705);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n° 391-0706);
- par M. Scott (Fredericton), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0707);
- par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0708);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de l'immigration (n° 391-0709);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-0710);
- par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 391-0711 à 391-0714);
- par M. Martin (Sault Ste. Marie), sept au sujet de la Chine (n°s 391-0715 à 391-0721);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet de la Chine (n° 391-0722);
- par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 391-0723);
- par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 391-0724), une au sujet des pesticides (n° 391-0725) et une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0726);
- par M. Simard (Saint-Boniface), une au sujet du mariage (n° 391-0727);
- par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0728);
- par M. Lee (Scarborough—Rouge River), dix au sujet de l'industrie de l'automobile (n°s 391-0729 à 391-0738).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-104 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — Au cours de chacun des exercices 2002, 2003, 2004 et 2005, un ministère, une agence ou une société d'État a-t-il conclu un contrat de services professionnels avec un fournisseur dont le nom correspond à un nom de la liste publique actuelle des membres de la Tribune de la presse, publiée à <http://www.gallery-tribune.ca>, et, dans ce cas, pour chaque contrat de chaque fournisseur : a) à quel ministère,

were the services to be provided; (b) what type of service was to be provided; (c) what was the start date and final end date of the contract; and (d) what was the total amount of payments made to the vendor? — Sessional Paper No. 8555-391-104.

WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts (Sessional Paper No. 8570-391-15), notice of which was laid upon the Table on Monday, November 27, 2006. (*Ways and Means No. 12*)

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Minister of the Environment), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act), be referred forthwith to a legislative committee.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 73(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act), was referred to a legislative committee.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments.

agence ou société d'État les services devaient-ils être fournis; b) quel type de service devait être fourni; c) quelles étaient la date de début et la date de fin du contrat; d) quel était le montant global des paiements effectués au fournisseur? — Document parlementaire n° 8555-391-104.

VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence (document parlementaire n° 8570-391-15), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 27 novembre 2006. (*Voies et moyens n° 12*)

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air), soit renvoyé immédiatement à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 73(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air), est renvoyé à un comité législatif.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 8.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 8.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 79 — Vote n° 79)

YEAS: 25, NAYS: 249

POUR : 25, CONTRE : 249

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Julian	Layton
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Nash	Priddy	Savoie	Siksay
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chan	Chong	Clement	Coderre
Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier

MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Shiple	Silva	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

Accordingly, Motion No. 25 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 77 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by replacing line 3 on page 87 with the following:

“(a) specifying any requirements or conditions that, in the opinion of the Government of Canada, should be met in order for a person to be certified as an independent remanufacturer;”

The question was put on Motion No. 77 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 25 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 77 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 87, de ce qui suit :

« a) préciser les exigences ou conditions qui, de l'avis du gouvernement du Canada, devraient être respectées pour obtenir un agrément d'entreprise indépendante de seconde transformation; »

La motion n° 77, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 80 — Vote n° 80)

YEAS: 70, NAYS: 204

POUR : 70, CONTRE : 204

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Duceppe	Faille
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Guay
Guimond	Julian	Kotto	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Vincent	Wasylycia-Leis — 70		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bagnell	Bains
Baird	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bezan	Blackburn
Bonin	Boshcoff	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chan	Chong	Clement	Coderre
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Fry	Galipeau
Gallant	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
LeBlanc	Lee	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Menzies

Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Peterson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Silva	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 204

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 83 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 107, be amended by replacing lines 37 and 38 on page 89 with the following:

“which it is made but no earlier than November 1, 2006.”

The question was put on Motion No. 83 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 83 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 107, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 89, de ce qui suit :

« avoir un effet rétroactif au 1^{er} novembre 2006 »

La motion n° 83, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 81 — Vote n° 81)

YEAS: 25, NAYS: 249

POUR : 25, CONTRE : 249

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Julian	Layton
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Nash	Priddy	Savoie	Siksay
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett

Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chan	Chong	Clement	Coderre
Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathews	Mayes	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Silva	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

Accordingly, Motions Nos. 84 and 94 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 84 et 94 sont aussi rejetées par le même vote.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 10.

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 6 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 10.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

La motion n^o 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 82 — Vote n^o 82)

YEAS: 25, NAYS: 249

POUR : 25, CONTRE : 249

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Julian	Layton
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Nash	Priddy	Savoie	Siksay
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chan	Chong	Clement	Coderre
Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faillie	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris

Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Shiple	Silva	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by:

(a) replacing line 27 on page 5 with the following:

“referred to in section 10:”

(b) replacing line 12 on page 6 with the following:

“underwent its first primary processing in one of”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par :

a) substitution, aux lignes 22 à 24, page 5, de ce qui suit :

« 10.1 (1) Les exportations de produits de bois d'oeuvre ci-après sont exclues de l'application de l'article 10 : »

b) substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit :

« Nord-Ouest ou du Nunavut s'il y subit, pour la première fois, une »

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 83 — Vote n° 83)

YEAS: 190, NAYS: 84

POUR : 190, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Angus	Arthur	Asselin
Atamanenko	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blaikie	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Duceppe	Dykstra
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Manning	Mark
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nash	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Savoie	Schellenberger	Shiple
Siksay	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Yelich — 190		

NAYS — CONTRE

Alhabra	Bagnell	Bains	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett
Bevilacqua	Bonin	Boshcoff	Brison
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Chan
Coderre	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Easter	Eyking	Fry	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Keeper	Khan	LeBlanc
Lee	MacAulay	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Minna	Murphy (Charlottetown)
Neville	Owen	Pacetti	Patry
Peterson	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simms	St. Amand
St. Denis	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Valley
Wappel	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 84

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

Accordingly, Motions Nos. 8, 15, 16 and 22 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 12, be amended by replacing lines 2 to 13 on page 8 with the following:

“who is certified under section 25.”

The question was put on Motion No. 13 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 84 — Vote n° 84)

YEAS: 190, NAYS: 84
(See list under Division No. 83)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 13.

The question was put on Motion No. 14 and it was negatived on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 8, 15, 16 et 22 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 13 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 39, page 7, et se terminant à la ligne 7, page 8, de ce qui suit :

« délivré au titre de l'article 25. »

La motion n^o 13, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 190, CONTRE : 84
(Voir liste sous Vote n° 83)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 14 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 13.

La motion n^o 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 85 — Vote n° 85)

YEAS: 25, NAYS: 249
(See list under Division No. 82)

POUR : 25, CONTRE : 249
(Voir liste sous Vote n° 82)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 17.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 17.

The question was put on Motion No. 17 and it was negatived on the following division:

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 86 — Vote n° 86)

YEAS: 25, NAYS: 249
(See list under Division No. 82)

POUR : 25, CONTRE : 249
(Voir liste sous Vote n° 82)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 18 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 17, be amended by:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 18 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 17, soit modifié :

(a) replacing lines 42 and 43 on page 12 with the following:
“product from the charges referred to in sections 10 and 14.”

a) par substitution, aux lignes 43 et 44, page 12, de ce qui suit :
« tionnellement ou non, des droits prévus aux articles 10 et 14 tout produit de bois d'oeuvre. »

(b) replacing line 3 on page 13 with the following:
“charges referred to in sections 10 and 14.”

b) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 13, de ce qui suit :
« paragraphe 22(2) est également exemptée des droits prévus aux articles 10 et 14. »

The question was put on Motion No. 18 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 18, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 87 — Vote n° 87)

YEAS: 190, NAYS: 84

POUR : 190, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Angus	Arthur	Asselin
Atamanenko	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blaikie	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Duceppe	Dykstra
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet

Gauthier	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Manning	Mark
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nash	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Savoie	Schellenberger	Shipley
Siksay	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Yelich — 190		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Bagnell	Bains	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett
Bevilacqua	Bonin	Boshcoff	Brisson
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Chan
Coderre	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Easter	Eyking	Fry	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Keeper	Khan	LeBlanc
Lee	MacAulay	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Minna	Murphy (Charlottetown)
Neville	Owen	Pacetti	Patry
Peterson	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simms	St. Amand
St. Denis	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Valley
Wappel	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 84

PAIRED — PAIRÉS

Blaney
Lalonde
Scheer

Boucher
Lemieux
Williams

Brunelle
Loubier

Freeman
Mourani

Accordingly, Motion No. 75 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 18.

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 75 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 18.

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 88 — Vote n° 88)

YEAS: 25, NAYS: 248

POUR : 25, CONTRE : 248

YEAS — POUR

Angus
Black
Christopherson
Davies
Marston
Nash
Wasylycia-Leis — 25

Atamanenko
Blaikie
Comartin
Dewar
Martin (Winnipeg Centre)
Priddy

Bell (Vancouver Island North)
Charlton
Crowder
Julian
Martin (Sault Ste. Marie)
Savoie

Bevington
Chow
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Layton
Masse
Siksay

NAYS — CONTRE

Abbott
Allen
Anderson
Bachand
Barbot
Bélanger
Benoit
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrier
Chong
Cullen (Etobicoke North)
Davidson
Demers
Dhalla
Dykstra
Eyking
Fitzpatrick
Gagnon
Gauthier
Goodyear
Guarnieri
Hanger
Hawn
Hinton

Ablonczy
Allison
André
Bagnell
Barnes
Bell (North Vancouver)
Bernier
Blackburn
Boshcoff
Brisson
Bruinooge
Cannon (Pontiac)
Casey
Clement
Cummins
Day
Deschamps
Dosanjh
Easter
Faille
Flaherty
Galipeau
Godfrey
Gourde
Guay
Harper
Hearn
Holland

Albrecht
Ambrose
Arthur
Bains
Batters
Bellavance
Bevilacqua
Blais
Bouchard
Brown (Oakville)
Byrne
Cardin
Casson
Coderre
Cuzner
DeBellefeuille
Devolin
Dryden
Emerson
Fast
Fletcher
Gallant
Goldring
Graham
Guergis
Harris
Hiebert
Hubbard

Alghabra
Anders
Asselin
Baird
Beaumier
Bennett
Bezan
Bonin
Bourgeois
Brown (Leeds—Grenville)
Calkins
Carrie
Chan
Crête
D'Amours
Del Mastro
Dhaliwal
Duceppe
Epp
Finley
Fry
Gaudet
Goodale
Grewal
Guimond
Harvey
Hill
Ignatieff

Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	Mayes	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Pallister	Paquette
Paradis	Patry	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sgro
Shipley	Silva	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilson	Wrzesnewskij	Yelich	Zed — 248

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 50.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 50.

The question was put on Motion No. 28 and it was negatived on the following division:

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 89 — Vote n° 89)

YEAS: 25, NAYS: 248

POUR : 25, CONTRE : 248

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow

Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Julian	Layton
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Nash	Priddy	Savoie	Siksay
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chan
Chong	Clement	Coderre	Crête
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	Mayes	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Pallister	Paquette
Paradis	Patry	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sgro
Shipley	Silva	Simms	Skelton

Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 248

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 166, NAYS: 107

POUR : 166, CONTRE : 107

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Clement
Crête	Cummins	Davidson	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Duceppe	Dykstra	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)

Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Roy
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Yelich — 166		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Black	Blaikie	Bonin
Brison	Brown (Oakville)	Byrne	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Easter	Eyking	Fry	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Layton	LeBlanc	Lee	MacAulay
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Minna	Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville
Owen	Pacetti	Patry	Peterson
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simms	St. Amand	St. Denis	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 107	

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Boucher	Brunelle	Freeman
Lalonde	Lemieux	Loubier	Mourani
Scheer	Williams		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Actuarial Report supplementing the Actuarial Report of the Chief Actuary on the Canada Pension Plan dated December 31, 2003, pursuant to the Canada Pension Plan Act, S.C. 1997, c. 40, s. 96. — Sessional Paper No. 8560-391-83-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-161-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended August 31, 2006, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-391-515-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Public Service Labour Relations Act, 2003, c. 22, s. 2 "251(2)". — Sessional Paper No. 8560-391-920-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0739).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel de l'actuaire en chef sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, art. 96. — Document parlementaire n° 8560-391-83-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-161-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 août 2006, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-391-515-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, 2003, ch. 22, art. 2 « 251(2) ». — Document parlementaire n° 8560-391-920-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0739).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 7:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

En conséquence, à 19 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.